

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:39

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                       |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i naprzód poszedłszy nieco upadł na oblicze Jego modląc się i mówiąc Ojcze mój jeśli możliwe jest niech ominie ode Mnie kielich ten jednak nie jak Ja chcę ale jak Ty                       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | I przeszedł nieco dalej, upadł na swą twarz i modlił się,* mówiąc: Ojcze mój, jeśli to jest możliwe, niech Mnie ominie ten kielich;** jednak nie jak Ja chcę, ale jak Ty.***1)2)3)          |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I naprzód poszedłszy trochę upadł na twarz jego modląc się i mówiąc: <b>Ojcze mój, jeśli możliwe jest, (niech)-przejdzie z dala ode mnie kielich ten. Lecz nie jak ja chcę, ale jak ty.</b> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | i naprzód poszedłszy nieco upadł na oblicze Jego modląc się i mówiąc Ojcze mój jeśli możliwe jest niech ominie ode Mnie kielich ten jednak nie jak Ja chcę ale jak Ty                       |

---

<sup>1)</sup> <x>650 5:7</x>

<sup>2)</sup> <x>470 20:22</x>; <x>500 18:11</x>

<sup>3)</sup> <x>290 50:5</x>; <x>470 6:10</x>; <x>500 4:34</x>; <x>500 5:30</x>; <x>500 6:38</x>; <x>520 5:19</x>; <x>570 2:8</x>; <x>650 5:8</x>